



# Ichihara

Informação Pública (広報いちはら)

No: 1540

15/07/2019

PORTUGUÊS

Edição Português: No 285

Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kouryuu Kyokai ☎ 23-9826

(Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)

<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

## ÍNDICE

Centro de Emergência. Enfermidade Repentina.....	1
Plantão Médico no Sabado / Domingo.....	1
Informação Sobre Criação dos Filhos.....	2
Aula Body Care e Fitness pós parto.....	2
Informação Centro Saúde.....	2
Aula sobre Alimentação Infantil.....	3
Aula de Esporte.....	3
Apoio aos Grupos de Atividades Comunitários.....	3
Festa Municipal da Cultura .....	4 e 5
Informações e Eventos.....	5 e 6

## PLANTÃO MÉDICO - DOMINGO E FERIADO

Horário: 9:00 ~ 17:00

JULHO	Clínica	☎
15	C. Wakamiya (Yawata) *Geral	41-3261
	C. Himawari (Anesaki) *Geral Cirurg.	60-1600
	C. Anesaki Hayashi (Anesaki Higashi) *Geral	60-1666
21	C. Tamura (Kōfūdai) *Geral	36-5800
	C. Kikuma (Kikuma) *Geral	43-3025
	C. Oftalmo Ooki (Goi)	23-7733
28	C. Yamami (Yawata) *Geral	41-8311
	C. Ortop. Cirurg. Ichihara (Yawata)	43-1656
	C. Oftalmo Kōfū (Nakatakane)	95-6601

### Como acessar o Informativo Público

Informativo Público é uma publicação que ocorre 2 vezes por mês. A tradução é feita no idioma: inglês, espanhol, português e chinês. Para ter acesso às publicações anteriores acesse o Site da Cidade <http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

Na tela do Site, no alto, á direita, clicar multilingual.

Na página que aparecer clicar Koho Ichihara. Clicar o idioma desejado

## Guia de tratamento médico para as enfermidades repentinas

(急病診療案内 Kyuubyou Shinryou Annai)

### Centro de Emergência ☎21-5771

Clin. Geral (Naika) Pediatría (Shounika)	De 2ª ~ Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~17:00hs 20:30~23:30hs
Dentista (Shika)	Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~12:00hs

### Pronto Socorro Noturno

Horário: 23:30 ~ 8:00hs

No caso de uso, confirmar previamente por telefone ☎ 22-0101

### Informações Tratamento de Emergência

Guia de Telefone ☎22-0101  
(no dia apartir das 8:00hs)

### CONSULTA TELEFÔNICA PARA DOENÇAS INFANTIL REPENTINAS (こども急病電話相談 Kodomo kyuubyou denwa soudan)

Em caso de alteração repentina na saúde da criança. Orientação sobre levar ao médico ou ficar apenas em observação.

☎ # 8000 (para TEL push kaisen)

☎043(242)9939

Atendimento todos os dias. Das 19:00 ~ 6:00hs.

### DIAL 24 CONSULTA SOBRE TRATAMENTO MÉDICO (いちはら健康。医療相談ダイヤル24 Ichihara kenkou.iryou soudan dial 24)

Dúvidas sobre doenças, preocupação com a saúde, parto, cuidados com a criança, cuidados do Idoso, informações sobre Instituições médicas.

☎0120-36-2415

24horas por dia, sem folga. Ligação e Consulta gratuita.

FAX 0120-923-446 (para deficiente auditivo e fala)

### CONSULTA TELEFÔNICA PARA ALÍVIO DE EMERGÊNCIA

(救急安心電話相談 Kyūkyū anshin denwa soudan)

Orientação sobre ir ao hospital ou chamar a ambulância.

☎ # 7009 (para TEL push kaisen)

☎03(6735)8305

Das 18:00 ~ 23:00hs (De 2ª feira a Sábado)

Das 9:00 ~23:00hs (Domingo/Feriados/Final-Inicio ano)

APLICATIVO DO INFORMATIVO

ICHIHARA ELETRÔNICO - PARA

OUVIR, TRADUZIR E COMPARTILHAR



## INFORMAÇÃO SOBRE CRIAÇÃO DOS FILHOS

(子育てネウボラだより Kosodate Neuvola Dayori)

Telefone para Informação e Reserva de Consulta : ☎23-1215 Sarashina 5-1-27

### Programa de Agosto e Setembro

**Aula para futura mamãe** (プレママ教室 Pré mama kyoushitsu) > Destinado para a gestante (1ª gestação). 30 vagas. Gratuito. É necessário fazer reserva até 10 dias antes. 1 pessoa da família pode participar. Previsão de parto em Novembro/Dezembro > **18/Agosto**. Previsão de parto em Dezembro/Janeiro > **22/Setembro**. Das 9:00 ~ 12:00hs

**Cozinha Materna** (マタニテイククック Maternity Cook) > Destinado para Gestantes (de 16~33 semanas). 10 Vagas. Custa ¥ 400 ienes. **Dia 16/Agosto**. Das 10:00h ~ 13:30hs (reserva até 6/Agosto). **Dia 11/Setembro**. Das 10:00h ~ 13:30hs (reserva até 30/Agosto).

**Sala de Aula sobre Alimentação do Bebê no período de Desmame** (離乳食教室 RiNyuShoku Kyoushitsu) > Destinado a bebês de 10 meses e responsável. 10 Vagas. Gratuito. É necessário fazer reserva até 7 dias antes. Crianças que nasceram em Outubro/2018 > **2/Agosto**. Das 10:00h ~ 11:30hs (reserva até 26/Julho). Crianças que nasceram em Novembro/2018 > **13/Setembro**. Das 10:00h ~ 11:30hs (reserva até 6/Setembro).

Kosodate Neuvola Center ☎23-1215

### Aula de Body Care pos parto e Fitness (2 aulas)

(産後のボディケア&フィットネス教室 Sango no body care &fitness kyoushitsu)

Dia 22 e 28/Agosto. Das 9:30hs às 12:00hs. Hoken Center. ¥500 ienes. Para bebê que nasceu em Maio/2019 e a mamãe. Vagas para 14 pares (mãe e bebê). Exercício utilizando balance ball e cuidado pessoal do corpo após o parto. Não é possível a participação de irmãos e de grávidas. E as pessoas em tratamento médico necessitam de autorização médica. Inscrição até 31/Julho.

Kosodate Neuvola Center ☎23-1215

## INFORMAÇÃO DO CENTRO DE SAÚDE (保健だより Hoken Dayori)

Telefone para Informação e Reserva de Consulta : ☎23-1187

**Consulta de Saúde** (健康相談 Kenkou Soudan) > Gratuito. 5 Vagas. Reserva até 3 dia antes da consulta. **Hoken Center** > **16/Agosto, 4/Setembro** → Das 9:15~11:15hs. **ANESSA** > **13/Agosto, 10/Setembro**. → Das 13:30~15:30hs. **Nanohana Kan** > **23/Agosto, 20/Setembro** → Das 13:30~15:30hs.

**Consulta sobre Alimentação** (食事相談 Shokuji Soudan) > **Dia 7, 19/Agosto, 6, 25/Setembro**. Hoken Center. 8 Vagas. Gratuito. Exceto pessoas medicadas e pessoas que estão em tratamento. Reserva até 7 dias antes da consulta. ☎23-1187

**Vacinação Dupla Preventiva Difteria e Tétano** (DT 二種混合予防接種 DT (Difteria/Hashoufuu) nishu kongou yobou sesshu) > Alunos do 6º ano primário que só tomaram uma vez a vacina preventiva de Difteria e Tétano, verificar o panfleto distribuído nas escolas e tomar a vacina durante este ano. ☎23-1187

**Aula de Educação Alimentar para Pais e filhos** (おやこの食育教室 Oyako no Shokuiku Kyoushitsu) > **Dia 1/Agosto**. Das 10~13hs. Hoken Center. Aula teórica e prática. Vagas para 20 pares. Custa ¥250/pessoa. Inscrição. ☎75-2848

## Aula sobre Alimentação Infantil

(幼児食教室 Youji shoku kyoushitsu)

Dia 4/Setembro. Das 10:00hs às 11:30hs. Hoken Center. Destinado para as crianças que terminaram os exames de 1ano6m, com idade de 1ano8m até 3 anos incompletos, cujo responsável possui preocupação com a alimentação da criança. Vagas para os 1º s 10 grupos (mãe/criança). ¥100 ienes. Inscrição até 27/Agosto.

Kosodate Neuvola Center ☎23-1215

## Aulas de Esporte (Total 10 aulas)

(市民スポーツ教室 Shimin Sport kyoushitsu)

Inscrição pessoalmente, FAX, Cartão Postal ou E-mail, até 27/Julho. Destinado para pessoa que mora ou trabalha na cidade. Será dado prioridade para as pessoas que ainda nunca frequentaram as aulas e se necessário haverá sorteio.

Inscrição: Ichihara Shi Taiiku Kyoukai 〒290-0011 Nouman 1474-1 ☎42-7712 FAX 42-7713 ✉ [ichispo2020@nifty.com](mailto:ichispo2020@nifty.com)

Modalidade	Início	Horário	Local	Vagas	Custo
Aero Alongamento	2/Setembro	10:00 ~ 11:30hs	Rinkai Ginásio Esporte	80	¥3,000
Soft Tênis	3/Setembro	9:30 ~ 11:30hs	Rinkai Quadra Tênis 2	40	¥3,500
Tênis	5/Setembro	9:30 ~ 11:30hs	Rinkai Quadra Tênis 2	50	
Badminton (12 aulas)	6/Setembro	9:30 ~ 11:30hs	Rinkai Ginásio Esporte	50. Feminino	¥4,200
Yoga Fácil	6/Setembro	10:00 ~ 11:30hs	ANESSA	50	¥3,000

## APOIO AOS GRUPOS DE ATIVIDADES COMUNITÁRIOS

(地域のために頑張る団体を応援 chiiki no tame ni ganbaru dantai wo ouen)

Em Ichihara são vários grupos de NPO, de voluntários com atividades comunitários. E muitos com problemas como envelhecimento dos membros que participam e que são fixos; como assegurar os membros e fundos para participação; como divulgar as informações das atividades; como ampliar a oportunidade para a comunidade ter acesso às atividades.

O sistema visa dar apoio a esses grupos que participam na construção da cidade, afins de expandir a rede de atividades, ampliar e melhorar a participação da comunidade. No prédio novo da prefeitura existe uma área disponível para troca de informações das atividades, e um espaço que pode ser emprestado gratuitamente para intercâmbio desses grupos. E no Web Site [Machi Sapo Ichihara] há informações e eventos de vários grupos que conforme a região e o interesse poderá entrar para participar da atividade.

O benefício às atividades dos cidadãos, é pago para o grupo que preenche os critérios : ter mais de 2 membros participantes; ter atividades que seja proveitoso para um grande número de cidadãos e muitos cidadãos possam participar. Algumas das atividades que são beneficiadas: ◆Atividades de limpeza e embelezamento da cidade, ◆ Atividades de manutenção do satoyama, ◆ Atividades de vigilância, ◆Atividades de conforto nas Instituições Sociais, ◆ Atividades de expansão de esporte, arte, cultura.... O benefício é para ajudar na despesa e manutenção das atividades, e o limite máximo é de ¥50,000.

Centro de Suporte às Atividades dos Cidadãos (shimin katsudou support center) ☎23-9998

# FESTIVAL MUNICIPAL DA CULTURA

しぶんかさい  
(市文化祭 Shi bunka sai)

De Setembro a Dezembro, vários locais estarão realizando eventos para difundir a cultura da cidade. E estimular e divulgar as atividades culturais de pessoas e grupos envolvidos com obras e arte. Inscrição para expor e programa de evento para participar.

## Goi Kaikan

**Exposição de Arte**>27/Out a 3/Nov – 9:30~17:30hs (último dia é até as 16:00hs) – para expor ¥2.000ienes/1 obra (estudante colegial é gratuito) – trabalho de pintura com sumi, pintura, escritura, escultura. Portador de deficiência para expor possui apoio. Grupo de Arte . Yamaguchi san ☎090-1436-9111

**Encontro de Shougi**>10/Nov – 10:00~17:00hs – gratuito – grau e 3 nível (A.B.C), classe jovem, feminino. Dirigir-se diretamente ao local. Club Shougi de Ichihara ☎43-9138

## Parque Kazusa Sarashina

**Exposição . Aula de Pipas**> 2 e 3/Nov – 9:30~17:00hs . Exposição gratuito. Aula ¥500ienes . Inscrição por telefone . Grupo de Preservação de Pipas Nemoto san ☎080-6752-8300

**Exposição de Bonsai** >9 ~ 11/Nov – 9:00~18:00hs (último dia é até as 15:00hs) – para expor ¥2.000ienes – inscrever até 18/Outubro, cartão postal com nome, endereço, telefone, nome e número do arranjo. Associação de Bonsai da cidade. Namiki san ☎22-8911

## Pavilhão Shiseki Kazusa Kokubun Niji Ato

**Exposição de Crisântemo**>1 a 16/Nov – 9:00~16:00hs – gratuito – para expor inscrição até 6/Outubro por telefone . Grupo de Crisântemos Miyahara san ☎21-1588

## Ichihara Sun Plaza

**Encontro de Haiku (poemas de 17 sílabas)**> 3/Nov – 9:30~16:00hs – para expor um grupo de 3 poemas ¥1.000ienes – enviar até 20/Setembro o poema no papel próprio, contendo nome, endereço, telefone. Poemas inéditas e pode participar com quantas obras desejar – Associação de Haiku . ☎299-0117 Aobadai 7-33-13 ☎61-6547

## You Hall

**Exposição de Arranjo de Flores (kadouten)**>9 e 10/Nov – 9:30~17:00hs – gratuito – inscrever até 13/Setembro, cartão postal com nome, endereço, telefone, nome e número do arranjo. Associação de Cerimônia de Chá e Flor. Sekimoto san ☎299-0111 Anesaki 177 ☎61-0167

## Área de Esporte Shizu

**Competição de levantar pipa** >20/Out – 9:00~17:00hs (se chover dia 27/Out) – Gratuito. Dirigir-se diretamente ao local. Grupo de Preservação de Pipas Nemoto san ☎080-6752-8300

## Shimin Kaikan

**Encontro de 3 instrumentos (sankyoku)**>29/Setembro - 13:00~17:00hs ( musica instrumental de koto, shamisen e shakuhachi). Valor da despesa. Inscrição até 31/Julho. Saito san ☎74-1474

**Festival de coral**>29/Setembro - 13:00~17:00hs. ¥1.000ienes/ pessoa. Inscrição até 25/Julho. Itou san ☎/ FAX 62-2899

**Encontro de poesia com dança (gin.eikenshibu)**>12/Out – 10:00~16:00hs. Dança de acordo com a poesia recitada. ¥1.000ienes/ pessoa. Inscrição até 31/Julho. Hanzawa san ☎43-3178

**Festival de dança clássica (koten buyō)**> 12/Out - 13:30~16:30hs. Valor da despesa. Inscrição até 15/Agosto. ☎/ FAX 21-2630

**Encontro de música com roteiro lírico do teatro noh (youkyoku)**>13/Out – 10:00~17:00hs. Roteiro lírico noh cantado. ¥1.000ienes/ pessoa. Inscrição até 31/Agosto. Suzuki san ☎43-6943

**Grupo de tambor japonês (Taiko)**>13/Outubro - 12:30~17:00hs. ¥1.000ienes/ grupo. Inscrição até 31/Agosto. ☎/FAX 43-2422

**Exposição de Artesanato**>17 a 20/Out – 9:30~17:00hs (último dia é até as 16:00hs)– Exposição de até 3 obras/pessoa. ¥2.000ienes/ pessoa. Inscrição até 31/Agosto. Associação de Artesanato da cidade Ozawa san 〒299-0117 Aobadai 6-28-12 ☎61-6427

**Festival de Outono de canção folclórica (min.you)**>27/Out – 10:00~17:00hs. ¥1.000ienes/ canção. Inscrição até 24/Setembro. Fujino san 〒290-0062 Yawata 145-3 ☎41-6431

**Encontro de dança folclórica (minbu)**>27/Out - 10:30~17:00hs. Membros acima de 3 pessoas. ¥1.000ienes/ pessoa. Inscrição até 31/Agosto. Kuwata san 〒290-0006 Wakamiya 2-6-2 ☎41-0393

**Encontro de Tanka (poema de 31 sílabas)**>27/Out – 13:00~17:00hs – Somente poemas inéditas e pode participar com quantas obras desejar. Para expor 2 poemas ¥2.000ienes (ginásio.colegial é gratuito). Inscrição até 31/Agosto. Grupo de Tanka da cidade. Henmi san 〒290-0073 Kokubunjidai Chūō 6-11-5 ☎22-1322

**Festival de Dança havaiana**>10/Nov– 13:00~17:00hs. Valor da despesa. Inscrição. Associação de dança havaiana de Ichihara. Satou san ☎/FAX22-2660

**Festival de música regional (kayou)**>15/Dezembro– 9:00~20:00hs. ¥1.000ienes/ 2 coro. Inscrição até 16/Novembro. Satou san 〒290-0178 Kanzaki 320-18 ☎080-6610-8647

**Apresentação de Balé**>15/12 – 16:30~19:00hs. Valor da despesa propria. Inscrição até 30/Setembro. Morita san ☎43-4636

## INFORMAÇÕES E EVENTOS

**Verão com segurança!! Prevenção da criminalidade nas férias das crianças** > 3 pontos para se proteger e evitar problemas: 1) Se achar [estranho !] fugir antes de tudo. Se um adulto pedir informação para uma criança, isso é [estranho]. Porisso fugir em primeiro lugar e não responder. 2) Quando estiver em casa, também ficar atento. Durante as férias normalmente a criança está sozinha em casa. Neste caso, certificar-se de trancar a porta e antes de abrir, verificar pelo visor quem está tocando a campainha. 3) Conversar e comunicar a família. Antes de sair com amigos, falar para a família, com quem vai , para onde vai, que horas vai voltar. Saber que quando tiver fugindo e precisar se proteger, as residências e lojas que possuem a placa amarela escrito [kodomu 110 ban no Ie] são locais que podem ter segurança para se proteger. ☎23-9823

**Eleição para Deputado Federal** > Dia 21/Julho. Das 7:00 ~ 20:00hs. Quem não puder comparecer no dia, poderá votar antecipado. ☎23-9817

**Consulta sobre a Resistência da Casa para Enfrentar um Terremoto** > Consulta gratuita para avaliação simples feita por especialista para verificar a resistência da casa. Destinado para casas de madeira, construídas antes de 31/Maio/2000, com até 2 andares, de propriedade própria. **Nansou Kouminkan** → Dia 28/Julho. Das 9:30~16:30hs. **Prefeitura** → Dia 2, 23/Agosto, 5/Setembro. Das 9:00~16:00hs. **Yūshū Kouminkan** → Dia 22/Setembro. Das 9:30~16:30hs. É necessário fazer inscrição. ☎23-9091

**Aula de móbile de halloween** > Dia 25/Julho. Das 10:00 ~ 11:30hs. Sun Hearth. Fazer móbile de halloween com feltro. Para crianças do primário ~ colegial. 8 vagas. Gratuito. Inscrição ☎37-7100

**Aula de tênis de mesa (total de 2 aulas)** > Dia 27 e 28/Julho. Das 9:30 ~ 11:30hs. ANESSA. Para crianças do primário. 20 vagas. Gratuito. Inscrição ☎62-8601

**Aula de chinelo de pano** > Dia 3/Agosto. Das 9:30 ~ 12:00hs. Sun Hearth. Fazer chinelo utilizando toalha de pano trançado. Para crianças do primário ~ colegial. 6 vagas. Gratuito. Inscrição ☎37-7100

**Volume de Lixo** >No período de Abril a Maio deste ano, o lixo doméstico (lixo queimável, não queimável, lixo de grande porte) emitido foi de 671g/pessoa/dia. Aumento de 24g se comparado com o mesmo período do ano passado. Não deixar sobra de comida e alimento, pode reduzir o volume de lixo doméstico. Colabore na redução do lixo queimável, utilizando o benefício que a cidade possui de pagamento de uma parte do valor da compra de máquina de processamento de lixo perecível em fertilizante. ☎23-9053

**Concerto no hall da prefeitura** > Dia 26/Julho. Das 12:15 ~ 12:45hs. Prefeitura (prédio antigo). Apresentação de guitarra. Gratuito. Dirigir-se diretamente ao local ☎23-9853

**Festa da Criança** > Dia 28/Julho. Das 10:00 ~ 12:00hs. Na no Hana Kan. Brincadeiras de peão, cúpula de plástico, kendama,etc... Para crianças até o primário e o responsável. Gratuito. Dirigir-se diretamente ao local ☎92-1481



**Sun Plaza** Consulta para estrangeiro tirar suas dúvidas sobre o dia a dia no Japão, falando o idioma de seu país. Se precisar de intérprete ou tradutor, vá ao local situado no prédio da Estação de Goi (prédio onde esta localizado o posto policial). O atendimento em português é na 5ª feira (2ª e 4ª semana de todo mês), das 9:00 ~ 12:00hs. Pessoalmente ou por ☎24-3934.